

(おもてなし指さし会話帳)

臼杵商工会議所

この本の使い方

言葉を指さすだけでコミュニケーションが取れます。

ステップ1 下記の目次を相手に選んでもらう

ステップ2 選んだページを開き、相手に指さして言葉を選んでもらう

ステップ3 文章や単語や地図を指さししながら教える。

ここから始まんだよ

Chào mừng đến thành phố usuki.

Xin mời, hãy đặt câu hỏi

うすきし

ようこそ臼杵市へ

しつもん ゆび おが

どうぞ、質問を指さしてお願いします

Lời chào.Ngôn ngữ cơ bản(挨拶・基本語)..... P.2

Hướng dẫn đường(道案内)..... P.3

Giao thông(交通)..... P.5

Tham quan(観光)..... P.9

Mua sắm(買い物)..... P.11

Bữa ăn(食事)..... P.13

Khẩn cấp. Sự rắc rối(緊急・トラブル)..... P.15

Lời chào (挨拶・基本語)

Xin chào	こんにちは
Tạm biệt	さようなら
Lần đầu gặp mặt	はじめまして
Chào buổi sáng	おはようございます
Xin chào	こんばんは
Chào quý khách	いらっしゃいませ
Cảm ơn	ありがとうございました
Vâng Không	はい いいえ
Chân thành xin lỗi	もうわけ 申し訳ありません
Xin phép	しつれい 失礼します
Xin mời	どうぞ
Không hiểu	わ 分かりません
Bạn có biết nói tiếng Nhật không?	にほんご 日本語ができますか
	Có thể nói chuyện một chút すこ はな 少し話せます。
	Không thể nói chuyện はな 話せません
Bạn sinh ra ở đâu?	しゅっしん どちらのご出身ですか

Hướng dẫn đường (道案内) みちあんない

Bạn muốn đi đâu?

どちら(どこ)に行きたいですか。

Ga
えき
駅

Nơi hướng dẫn du lịch
かんこうあんないじょ かんこう
観光案内所(観光フラガ)

Cảnh sát
けいさつ
警察

Cảng(bến phà)
みなと の ぼ
港(フェリー乗り場)

Ngân hàng
ぎんこう
銀行

Bưu điện
ゆうびんきょく
郵便局

Tượng
phật bằng đá
せきぶつ
石仏

Trạm xe buýt
てい
バス停

Cửa hàng tiện
lợi
コンビニ

Siêu thị
スーパーマーケット

Bệnh viện
びょういん
病院

Trạm taxi
の ぼ
タクシー乗り場

Đền
じんじゃ
神社

Viện bảo tàng
はくぶつかん
博物館

Cơ quan hành
chính thành
phố

Xe buýt đi thẳng đến
sân bay
くうこうちやうこう

Chùa
てら
寺

Lâu đài
しろ
城

市役所

Bạn có mang theo bản đồ không?
あなたは地図を持っていますか。

Vâng はい

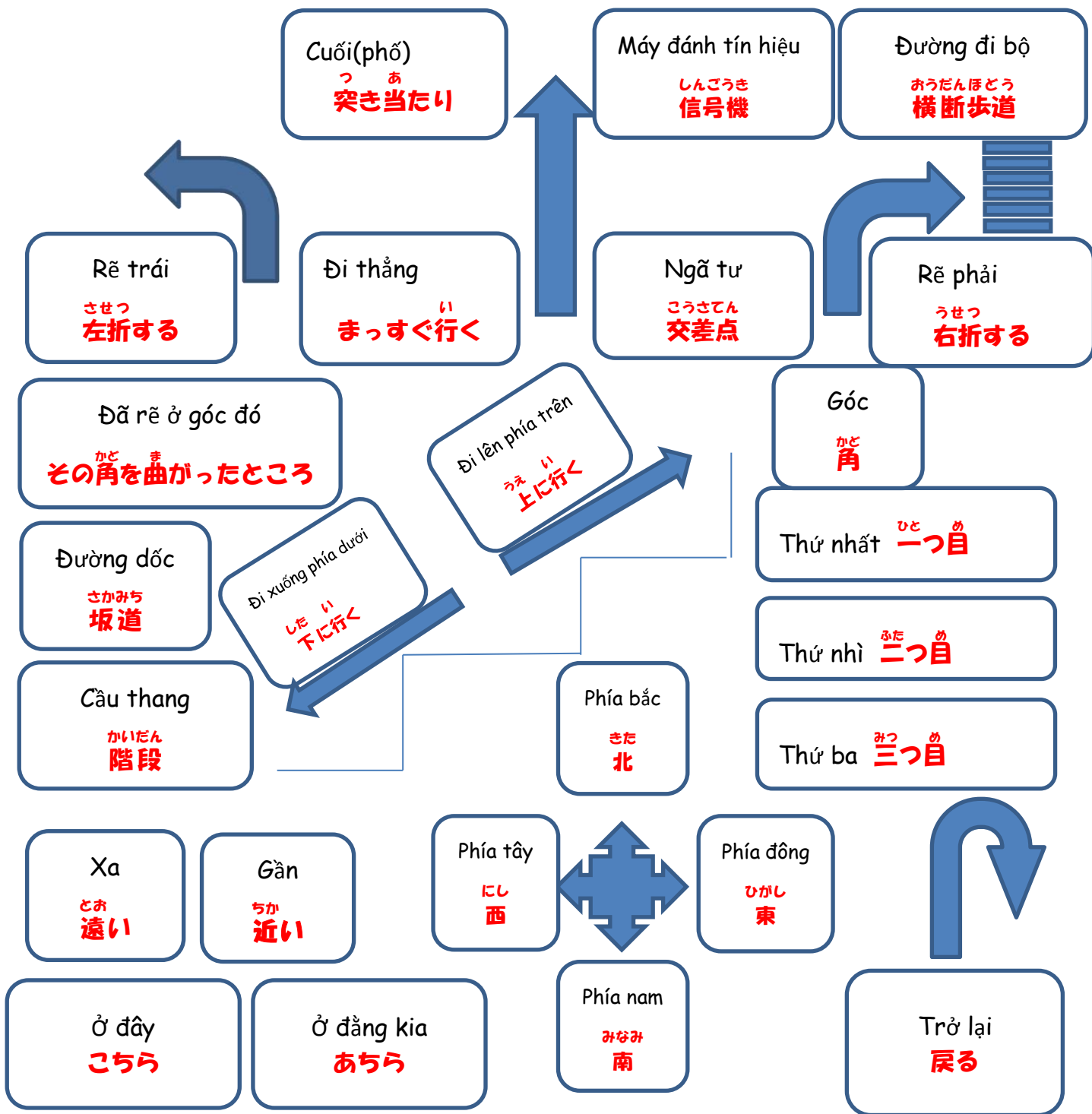
ゆび
マップを指さしながら
かいわ
会話する

うすき 「白杵みてある記」 マップをもっている場合

Không いいえ

みぎ たんご ゆび
右ページの単語を指さし
かいわ
しながら会話する

うすき 「白杵みてある記」 マップをもっていなかった場合



Mất...phút đi bộ **歩いて○○分かかります。**

Đi từ đây mất khoảng ...km **ここから○○キロ (km) ぐらいあります。**

0	1	2	3	4	100
5	6	7	8	9	1,000

Giây **秒**
 Phút **分**
 Tiếng(giờ) **時間**

Giao thông (交通) こうつう

Xe buýt (バス)

Đi đến đâu? **どちらまで行きますか。**

Nơi đến **目的地** もくてきち

Người muốn đi đến tượng phật usuki **臼杵石仏に行きたい人** うすきせきぶつ い ひと

Trước chính quyền tỉnh oita
おおいたけんちょうまえ
大分県庁前

Mie
みえ
三重

Warigoba
わりごば
割後場

Notsuichi
のついち
野津市

Người muốn đi thành phố oita **大分市に行きたい人** おおいたし い ひと

Người muốn đi nhà ga usuki **臼杵駅に行きたい人** うすきえき い ひと

Trước chính quyền tỉnh oita
おおいたけんちょうまえ
大分県庁前

Ga usuki
うすきえき
臼杵駅

Nên lên chuyến xe buýt đi đến... **〇〇行のバスに乗った方が良いです。** いき の ほう い

tuyến xe buýt này không dừng ở đây **このバス停は行き先が違います。** てい い さき ちが

Nên dừng ở trạm xe buýt **〇〇バス停で降りた方が良いです。** てい お ほう い

Mất...phút bằng xe buýt **バスで〇〇分かかります。** ぶん

Mất khoảng...yên **料金は約〇〇円ぐらいです。** りょうきん やく えん

0	1	2	3	4	100
5	6	7	8	9	1,000

うすきえき 臼杵駅 ~ せきぶつ 石仏
310円
うすきえき 臼杵駅 ~ のついち 野津市
660円

Đường ray (てつどう 鉄道)

JR JR	Tàu nhanh とっきゅうでんしゃ 特急電車	Tàu thường ふつうでんしゃ 普通電車
Máy bán vé けんばいき 券売機	Cổng màu xanh まどぐち みどりの窓口	
Hướng oita おおいたほうめん 大分方面	Hướng iyazaki みやざきほうめん 宮崎方面	Đường số 1 ほんせん 1番線

Thời khắc (じこく 時刻)

Giờ 時	Phút 分
1	: 1.2.3.4.5.
2	: 6.7.8.9.10.
3	: 11.12.13.14.15
4	: 16.17.18.19.20
5	: 21.22.23.24.25
6	: 26.27.28.29.30
7	: 31.32.33.34.35
8	: 36.37.38.39.40
9	: 41.42.43.44.45
10	: 46.47.48.49.50
11	: 51.52.53.54.55
12	: 56.57.58.59.00

Thời gian xuất phát là... giờ...phút しゅっぱつ じ ぶん 出発は〇時〇〇分です	Thời gian đến làgiờ....phút とうちゃく じ ぶん 到着は〇時〇〇分です
--	--

Đi đến Hakata là phải đổi tàu ở ga Oita
はかた い おおいたえき の か
博多に行くには、大分駅で乗り換えです。



(フェリー) Tàu

Cảng của khu vực Shikoku là Yawatahama しこくがわ みなと やわたはま 四国側の港は八幡浜です。	Thời gian cần thiết là 2 tiếng 20 phút しょうじかん じかん ぶん 所要時間2時間20分です。
Thời gian cần thiết là 2 tiếng 20 phút ひと 人のみ	Người và xe hơi もうしこみしょ きにゅう どうぞ申込書を記入してください。
Xin hãy viết vào bảng đăng ký ひと くるま 人と車	Có đặt chỗ không? よやく 予約をしていますか。
参考 さんこう 宇和島 運輸 フェリー うわじま うんゆ フェリー 0972-63-5118 九四オレンジフェリー きゅうよん 九四オレンジフェリー うすきえいぎやうしょ 臼杵営業所 0972-64-0631	Không いいえ
	Vâng はい
	Hãy đặt chỗ よやく 予約をお願いします。
	Hãy nộp cước phí うんちん ほん 運賃を払ってください。

2019年ラグビーワールドカップ日本大会が開催されます。

会場の一つとなる大分スポーツ公園までの案内をしましょう。

Tôi muốn đi đến hội trường RaGuBI word cup , xin hãy chỉ đường

ラグビーワールドカップの会場に行きたいので
道を教えてください

スタート

Ga usuki

うすきえき
臼杵駅

とにかく臼杵駅まで指差し案内しましょう

Ga oita

おおいたえき
大分駅

Đi bằng taxi mất khoảng 25 phút , cước phí 2500 yên

タクシー 約25分 約2,500円

Cửa vào số 3- điểm dừng xe buýt trước ga oita

おおいたえきまえ 3番のりば
大分駅前バス停3番のりば

Cửa lên số 6 trạm dừng trước xe buýt trước ga oita

おおいたえきまえ 6番のりば
大分駅前バス停6番のりば

Tuyến xe buýt đi Park Place

Đi qua mera BP mất khoảng 45 phút , cước phí khoảng 360 yên

ろせん いき
路線バス パークプレイス行
めらバイパスけいゆ ぶん えん
米良BP経由 45分 360円

Đi park place bằng xe buýt

Tuyến đường hagiwara mất khoảng 35 phút , cước phí khoảng 400 yên

ろせん いき
路線バス パークプレイス行
はぎわらけいゆ ぶん えん
萩原経由 35分 400円

Xuống bên xe buýt oita công viên thể thao oita

おおいた こうえんひがし たい お
「大分スポーツ公園東」バス停で降りてください。

Sân vận động
スタジアム

かんこう
(観光) Du lịch

うすき かんこうち
(臼杵の観光地) địa điểm du lịch Usuki

ばしょ みるき じょうず
場所は見てある記マップを利用

Tượng đá usuki

うすきせきぶつ
臼杵石仏

Những bức tượng đá được chạm khắc trên bia đá tự nhiên là di sản quốc gia Nhật Bản gần công viên tượng Phật có rất nhiều loại hoa nào theo mùa

Toà thành usuki

うすきじょうし
臼杵城址

Là nơi được lãnh chúa otomosourin xây dựng trên đảo NIU nằm trên vịnh usuki vào năm thứ năm thời đại eiroku(1562). Trước đây là biển và hiện tại đã được san lấp, và trở thành thành phố như ngày nay. Vào mùa xuân, nơi đây là nơi ngắm hoa anh đào nổi tiếng với khoảng 1000 cây hoa anh đào.

Nhà của ngài

いなばけ やしき
稲葉家屋敷

Bên cạnh là nhà của một samura nổi tiếng. Là nơi được tỉnh Oita bảo tồn. Được xây dựng vào năm thứ 35 thời đại meiji (năm 1902)

Nhà kho kuge

くげ おおくら
久家の大蔵

Là nơi cất giữ rượu . Trên các bức tường có các hình vẽ nổi tiếng ở trong và ngoài . Là nơi được tổ chức nhiều sự kiện.

Con đường lịch sử Niuza

におうざれきし みち
二王座歴史の道

Khu Niuza nằm cạnh lâu đài Usuki , được hình thành từ các đợt núi lửa phun trào. Khu phố này rất đẹp và đa số là các toà nhà màu trắng

suối nước nóng Rokkasako

ろっかさこせん
六ヶ迫鉱泉

Suối nước nóng có lợi cho ruột và dạ dày

Tháp ba tầng Ryugenji

りゅうげんじさんじゅう とう
龍源寺三重の塔

Được xây dựng vào năm thứ 5 thời đại keichou(năm 1600). Ở vùng kyushyu chỉ có hai toà tháp được làm bằng gỗ trong thời kì edo. Được chỉ định là tài sản văn hoá của tỉnh oita. Có các tượng quý nhỏ để nâng đỡ mái của toà tháp.

Bảo tàng lịch sử của thành phố Usuki

れきしりょうかん
歴史資料館

Tại đây lưu trữ khoảng 35000 tư liệu lịch sử, không chỉ ở Usuki và các vùng khác trên toàn quốc mà trên thế giới thì mức độ phong phú của các bản đồ viết tay , dù là trên toàn quốc thì là những hiện vật hiếm có.

Bảo tàng kỉ niệm văn học Nogami Yaeko

のがみやえ こぶんがくきねんかん
野上弥生子文学記念館

Là nơi lưu giữ những tác phẩm nổi tiếng của nữ tác giả Nogami yaeko. Bà mất năm 1985 , hưởng thọ 99 tuổi.

Khu kỷ niệm Yoshimaru Kazumasa

よしまるかづまさきねんかん
吉丸一昌記念館

Đây là nơi lưu những kỷ niệm của Yoshimaru Kazumasa tròn 120 năm kể từ ngày mất tại nhà quê. Yoshimaru Kazumasa là người có ảnh hưởng tới hoạt động văn nghệ thuật và là nhà thầy giáo những tác phẩm nổi tiếng "soshunhu", "urusato wo hanaruruuta" được nhiều người biết đến và được làm thành phim đĩa bán.

Công viên kỷ niệm rifde

ごうきねんこうえん くろしま
リーフテ号記念公園 (黒島)

Con thuyền được gọi là de rifde Dạt vào thành phố usuki vào năm 1600. Là con thuyền Hà Lan đầu tiên đến Nhật Bản để bắt đầu ngoại thương với Hà Lan

HUREN Động Thạch Nhũ

ふうれんしょうにゅうどう
風連鍾乳洞

Động thạch nhũ này được công nhận là khu kỷ niệm cá nhân của Nhật Bản được phát hiện một năm 1926

cầu koukan

こうかんきょう
虹澗橋

Cầu đá này được xây dựng vào năm 1824 được chỉ định là di sản văn hóa Nhật Bản.

Ngoài ra còn rất nhiều bảng quảng cáo, hướng dẫn khách tham quan để biết thêm chi tiết xin vui lòng tìm kiếm ở TRUNG tâm hướng dẫn tham quan

ほか かんこう
これらの他にたくさんの観光スポットがあります。

くわ かんこうきょうかい かんこう たず
詳しくは観光協会（観光フラザ）にお尋ねください。

(4月 Tháng 4)

Lễ hội hoa anh đào
さくら祭り

Lễ hội Kicchomu
吉四六まつり

(7月 Tháng 7)

Lễ hội giôn
祇園まつり

(8月 Tháng 8)

Lễ hội lửa của tượng Phật
石仏火まつり

Lễ hội múa bon
盆踊り

(11月 Tháng 11)

Phố takeyoi của usuki
うすき竹宵

Thuê mượn xe đạp của ban quản lý du lịch thì được miễn phí, ở ga usuki có phòng giao lưu tham quan plaza

かんこうじょうほうきょうかい おりょう じてんしゃ か だ かんこうこうりゅう うすきえき
観光情報協会では**無料**の**自転車**を貸し出しています。**観光交流フラザ**と**臼杵駅**にあります。

Mua sắm (買い物)

てんがい ばめん 店外 の 場面 ・ ・ ・ し っ 知 っ て い る お 店 を 紹 介 せ じ ょう かい

Bạn muốn mua gì ?

なに か 何を 買 いた い だ せ ず か

Đồ ăn

しょくりょうひん
食 料 品

Đồ may mặc

いりょうひん
衣 料 品

Thuốc

くすり

Đồ dùng hàng ngày

にちようひん
日 用 品

Quà

みやげひん
お 土 産 品

Sản phẩm đặc biệt

とくさんひん
特 産 品

Bánh quy giòn usuki

うすき
臼 杵 せ ん べ い

Miso

みそ
味 噌

Xì dầu

しょうゆ
醬 油

Rượu địa phương

じざけ
地 酒

Chanh vỏ xanh

かぼす

Cá tươi

しんせん さかな
新 鮮 な 魚

Nông sản

ゆうきのうさんぶつ
有 機 農 産 物

Bạn muốn sử dụng cái gì ?

なに よう
何かご用でしょうか

Bạn đang tìm cái gì ?

なに さが
何を探していますか

Tôi hiểu rồi

かしこまりました

Xin hãy đợi một lát

しょうしょう ま
少々お待ちください

Hãy xếp hàng theo thứ tự

れつ なら
列にお並びください

Xin lỗi đã để chờ lâu

お待たせして申し訳ありません

Không được mở sản phẩm

しょうひん あ
商品を開けないでください



Có.....không

〇〇はありますか

Có - không

あります ・ ありません

Bao nhiêu tiền

〇〇はいくらですか

Tính cả thuế là bao nhiêu

ぜいごみ えん
税込...円です

Có đóng gói không ?

ほうとう
包装しますか

Có - không

はい ・ いいえ

Thời hạn sử dụng đến ngày....hay nhanh chóng sử dụng

しょうみきげん にち はや め あ
賞味期限は.... 日です。早めにお召し上がりください

Bạn muốn trả tiền bằng cách nào
しはら かに
支払いは何でしますか

Có thể sử dụng được
利用できます

Không thể sử dụng
利用できません

Tiền mặt
げんきん
現金

Travel check-sec du lịch
トラベラーズチェック

Credit card
クレジットカード

Debit card
デビットカード



Có cần hoá đơn không
りょうしゅうしょ い
領収書は要りますか

Có - không
はい・いいえ

Xin cảm ơn
ありがとうございました



Màu いろ **色** Kích cỡ **サイズ** To おお **大きい** Nhỏ ちい **小さい**

Màu sáng あか **明るい** Màu tối くら **暗い**

Cao, đắt **高い**
 Rẻ **安い**
 Nhiều hơn thế **もっと**

Nặng おも **重い** Nhẹ かる **軽い**



0	1	2	3	4	100	10,000
5	6	7	8	9	1,000	100,000

Bữa ăn (食事)

てんがい ばめん しょくじ
店外の場面・・・知っているお店を紹介

Bạn muốn ăn gì ?

なに た
何を食べていますか

Các món ăn thịt

にくりょうり
肉料理

Các món ăn cá

さかなりょうり
魚料理

Các món ăn nhật

にほんりょうり
日本料理

Các món ăn trung quốc

ちゅうかりょうり
中華料理

Các món ăn ý

りょうり
イタリア料理

Các món ăn nê pan

りょうり
ネパール料理

Xin chào quý khách, bạn có đặt chỗ không ?

いらっしゃいませ、ご予約されていますか。

Rồi
はい

Không
いいえ

Xin hãy cho biết tên bạn ?
お名前をお願いいたします

Bao nhiêu khách đến vậy ?
なんめいさま
何名様ですか

Xin được hướng dẫn
ご案内いたします

Xin lỗi, bây giờ hết chỗ rồi
もう わけ いままんせき
申し訳ありませんが今満席です

Sẽ hướng dẫn, xin hãy đợi một lát
ご案内するまでお待ちください

Nếu đã lựa chọn thì hãy gọi nhé

お決まりになりましたらお呼びください

Có thể hút thuốc không ?

たばこ す い
煙草を吸っても良いですか

Có thể hút thuốc
す い
吸って良いです。

Rất xin lỗi ở đây không được hút thuốc
申し訳ございません。

きんえん
ここは禁煙です

Bạn đã chọn gì ?

なに
何になさいますか

Bạn có dị ứng với đồ ăn nào không ?

アレルギーで食べられないものがありますか

Hãy lấy cái đó

...をください

Thịt bò ぎゅうにく 牛肉	Thịt lợn ぶたにく 豚肉	Thịt gà とりにく 鶏肉	Rau やさい 野菜	Cá さかな 魚
Sò かい 貝	Các loại sò cá ぎょかいりい 魚介類	Con hàu かき 牡蠣	Cua かに 蟹	Tôm えび エビ
Trứng たまご 卵	Lúa mì こむぎ 小麦	Sản phẩm từ sữa にゅうせいひん 乳製品	Đậu phộng ピーナッツ	Mỳ soba そば

Xì dầu しょうゆ 醤油	Muối しお 塩	Đường さとう 砂糖	Mù tạt からし からし	Ớt đỏ とうがらし 唐辛子
Thực đơn メニュー	Đôi đũa はし 箸	Con dao ナイフ	Cái nĩa フォーク	Thìa スプーン
Đĩa さら 皿	Ly thủy tinh グラス	Gạt tàn はいざら 灰皿		

Có các loại đồ uống như thế nào ?

なに の もの
何か飲み物がありますか

Hãy lấy cho tôi

...をください。

Bia ビール	Rượu nhật にほんしゅ 日本酒	Rượu hâm nóng しょうちゅう 焼酎	Rượu vang ワイン
Trà nhật にほんちゃ 日本茶	Nước みず 水	Nước trái cây ジュース	Nước có ga たんさんいんりょう 炭酸飲料



Từ liên quan đến món ăn ^{りょうり かん ことば} 料理に関する言葉

Gọi đồ ちゅうもん 注文	Đồ mang về も かえ 持ち帰り	Đồ ăn nóng あたた しょくじ 温かい食事	Đồ ăn lạnh つめ しょくじ 冷たい食事
Vị あじ 味	Lượng nhiều おおも 大盛り	Lượng ít こも 小盛り	Cay から 辛い
Mặn しおから 塩辛い	Ngọt あま 甘い	Chua す 酸っぱい	Đắng にが 苦い
Ngon おいしい			

Khẩn cấp (緊急・トラブル)

Có vấn đề gì không?
どうしましたか

Hãy giúp đỡ . Vẫn ổn

たす 助けてください ・ だいじょうぶ 大丈夫です

Đã Đánh mất . Đã bị lấy cắp

ふんしつ 紛失しました ・ ぬす 盗られました

Hộ chiếu
パスポート

Ví
さいふ 財布

Điện thoại di động
けいたいでんわ 携帯電話

Túi xách
ハンドバッグ

Máy ảnh
カメラ

Có cần gọi cảnh sát không?
けいさつ よ 警察を呼びましょうか

Xin làm ơn . Vẫn ổn

お願いします ・ だいじょうぶ 大丈夫です

Bạn có đến đồn cảnh sát không?
けいさつ い 警察に行きますか

Xin làm ơn . Vẫn ổn

お願いします ・ だいじょうぶ 大丈夫です

Chúng ta có thể cùng nhau đến đồn cảnh sát không?
いっしょ けいさつ い 一緒に警察に行きますか

Xin làm ơn . Vẫn ổn

お願いします ・ だいじょうぶ 大丈夫です

Động đất

じしん
地震

Sóng thần

つなみ
津波

Hỏa hoạn

かじ
火事

Mất điện

ていでん
停電

Hãy đi lánh nạn cùng chúng tôi

わたし いっしょ ひなん
私 たちと一緒に避難しましょう

Hãy nhanh lên

いそ
急いで

Nhà vệ sinh ở chỗ nào vậy ?

トイレはどこですか

マップがあれば利用し、**公衆トイレ**を指し示す

Bị bệnh và có vết thương (病気または怪我)

Bệnh viện ở chỗ nào ?

びょういん
病院はどこですか

Đã có vấn đề gì ?

どうしましたか

Chóng mặt めまい	Sự buồn nôn はけ 吐き気	Bệnh tiêu chảy げり 下痢	Sốt はつねつ 発熱	Nổi mẩn じんましん
Đau đầu ずつう 頭痛	Đau răng しつう 歯痛	Vết thâm tím だぼく 打撲	Bong gân ねんざ 捻挫	Vết thương けが

Có bệnh lâu năm không ?

じびょう
持病はなんですか

Không có ありません	Tiểu đường とうにょうびょう 糖尿病	Bệnh tim mạch しんぞうしっかん 心臓疾患	Bệnh máu cao こうけつあつ 高血圧
-------------------	-------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------

Gọi xe cấp cứu không ?

きゅうきゅうしゃ
救急車を呼びますか

Xin làm ơn

お願いします

Vấn ổn

だいじょうぶ
大丈夫です

Có thể đi bệnh viện một mình không ?

じぶん びょういん
自分で病院に行けますか

Có

はい

Không

いいえ

さんこう きんきゅう
参考 緊急ダイヤル

じけん じこ きゅうほう
事件・事故の急報 110

かじ きゅうじょ きゅうきゅうしゃ
火事・救助・救急車 119

うみ じけん じこ
海の事件・事故 118

うすきつ く み けい さつ しよ
臼杵津久見警察署 0972-62-2131

うすきしやう ぼう しよ
臼杵消防署 0972-62-2303

うすきしやく しよ
臼杵市役所 0972-63-1111